

The semantics of the designation of female persons by nationality in the Russian language

MA student: Nuha Mohammed Abd Ali

Noha.mohammed1206a@colang.uobaghdad.edu.iq

Asst. Prof. Munther Mulla Kadhum (Phd.)

muntherkadhum@mail.ru

University of Baghdad, College of Languages,
Department of Russian Language

DOI: <https://doi.org/10.31973/aj.v3i143.3950>

ABSTRACT:

The article deals with the ways of formation of feminine nouns denoting female persons by nationality in Russian. The article analyzes both the ways of forming these nouns (word-forming models producing bases and word-forming formants) and the semantic structure of these nominations.

Key words: Russian language, feminine, nomination, noun, masculine gender, feminine gender, marking, semantics, word-formation model, affixes.

Семантика обозначения лиц женского пола по национальной принадлежности в русском языке

Аннотация:

В статье рассматриваются способы образования существительных женского рода, обозначающих лиц женского пола по национальной принадлежности в русском языке. В работе анализируются как способы образования данных существительных (словообразовательные модели, производящие основы и словообразовательные форманты), так и семантическая структура данных номинаций.

Ключевые слова: русский язык, феминитив, номинация, существительное, мужской род, женский род, маркированность, семантика, словообразовательная модель, аффиксы.

В русском языке пары существительных мужского и женского рода, обозначающих род деятельности человека и пары существительных мужского и женского рода, обозначающих национальность человека или его место жительства отличаются друг от друга по своей семантической структуре. Имена существительные мужского рода не маркированы по

биологическому полу именуемого лица, то есть могут обозначать как мужчин, так и женщин. Сравним:

Отец, Александров Петр Дмитриевич, 1962 г. рождения, - старший научный сотрудник, заведующий лабораторией НИИ г. Москвы (НКРЯ);

Лариса Леонидовна Шпаковская (р. 1975) – социолог, ассоциированный сотрудник Европейского университета в Санкт-Петербурге (НКРЯ);

С этим утверждением трудно спорить, однако насколько независим окажется сотрудник компании А, в качестве эксперта оценивающий работу предлагающей аналогичные услуги компании Б, как всегда, покажет время (НКРЯ).

Из этих примеров видно, что существительное сотрудник может использоваться как для обозначения человека мужского пола (первый пример), так и для наименования человека женского пола (второй пример), а также использоваться в тех случаях, когда пол лица неизвестен или не играет существенной роли (третий пример). Соответственно можно сказать: он сотрудник, она сотрудник.

По-другому выстраиваются семантические отношения в паре существительных мужского и женского рода, обозначающих национальность человека или его место жительства. В таких парах существительное мужского рода не может использоваться для номинации лиц обоего пола, оно обозначает лишь лиц мужского пола, а существительное женского рода называет исключительно женщин. Приведем примеры:

Итальянец Маркони и русский Попов одновременно послали в эфир сигналы радио (КРЯ);

А жена Шулепы была итальянка, Мария, женщина редкой красоты (Трифонов Ю. Дом на набережной).

Следуя нормам русского языка, мы не можем сказать: она итальянец, только – она итальянка.

Можно сделать вывод о том, что, если в паре существительных, обозначающих профессию человека, маркированным по признаку «биологический пол» является лишь один член оппозиции, то в паре лексем, называющих национальность человека – оба существительных.

Однако следует заметить, что для обозначения множества людей обоего пола используется форма множественного числа существительных мужского рода: итальянец – итальянка – итальянцы (не итальянки). Форма множественного числа существительных мужского рода также может использоваться для обозначения множества лиц пол, которых не известен или не важен в данном контексте.

Уже после оригинального танца итальянцы Фузар-Поли и Маргольо очутились на третьем месте после падения партнера в конце дорожки шагов (НКРЯ);

Итальянцы фамильярно называют Миланский мебельный салон “fiera” (“ярмарка”) (НКРЯ).

Наиболее продуктивны в рассматриваемой модели следующие суффиксы:

- суффикс –к-: грузин – грузинка, итальянец – итальянка, немец – немка, испанец – испанка, англичанин – англичанка, американец – американка, россиянин – россиянка;
- суффикс –анк-: грек – гречанка, индиец – индианка, китаец – китайка, кореец – кореянка; малопродуктивен

Надо отметить, что для жительницы Ирака феминитива в русском языке нет: Ирак – иракец – жительница Ирака – иракцы.

В семантике существительных женского рода, обозначающих представителей той или иной страны или национальность женщины, ее этническую принадлежность, присутствуют семы «страна/этнос» + «лицо, являющееся гражданином этой страны/ представителем этноса» + «женский пол».

В системе русского языка обозначения человека по национальности и по этнической принадлежности могут совпадать, а могут быть представлены разными словами. Например, испанка – обозначает и гражданку Испании, и этническую принадлежность женщины, в то время как гражданка Казахстана будет называться казахстанкой, а представительница казахского этноса – казашкой; россиянка – это гражданка Российской Федерации, а русская – представительница русского этноса.

В единичных случаях названия представительниц разных национальностей или этносов могут являться омонимичными существительными, например: индианка 1 – ‘женск. к индеец (индейцы – название коренного населения Америка’ индианка 2 – ‘женск. к индиец (индийцы жители Индии)’:

Знавший несколько индейских языков Шардоне и его 16-тилетняя жена, индианка из племени шошони, по имени Сакагавеа (Птица-Женщина), стали полезными членами команды (НКРЯ);

Необычный случай реинкарнации («перевоплощения») ... произошел в Индии. Носителем необычного феномена стала индианка Уттара Худдар (НКРЯ).

Феминитив может иметь омоним среди существительных, обозначающих неодушевленные предметы, так, болгарка – это и жительница Болгарии и инструмент, использующийся для шлифовки и обрезки металла:

Моя мама болгарка, мой отец из Брюсселя (НКРЯ);

Ну и вот, значит, была у меня шлифмашина. Болгарка, то есть ... На всю мастерскую одна болгарка, и та на ладан дышит (НКРЯ).

В семантической структуре лексем, называющих жителей населенных пунктов, основной является соответствующая сема «уроженец такого-то города» или «житель такого-то города». Как правило, толковые словари русского языка не дают толкования подобных слов, так как их значение легко выводится из значения производящей основы (соответствующего топонима для существительных мужского рода и в некоторых случаях существительных женского рода) и словообразовательного форманта. В качестве формантов, участвующих в образовании существительных женского рода, именующих жительниц различных городов, выступают суффиксы. Как правило, феминитивы образуются не от топонима, а от существительного мужского рода, называющего жителя определенного населенного пункта. В отличие от суффиксов, участвующих в образовании феминитивов лексико-семантической группы «Профессия, социальное положение», в лексико-семантической группе «Жительницы городов, поселков» таких суффиксов немного. Наиболее продуктивным является суффикс –к-. Семантическую структуру рассматриваемых слов можно представить таким образом: существительное мужского рода: «житель/уроженец населенного пункта» + «лицо мужского пола»; у существительных женского рода: «житель/уроженец населенного пункта» + «лицо женского пола». В данном случае можно говорить о том, что оба члена оппозиции являются маркированными по идентификации пола называемого лица, они отличаются по своей семантике только указанием в одном случае на мужской пол, а в другом – на женский пол.

Суффиксы, использующиеся при образовании существительных женского рода, обозначающих жительниц разных населенных пунктов:

- суффикс –к-: москвич – москвичка, парижанин – парижанка.
- суффикс –енк-: петербуржец – петербурженка.
- суффикс –анк-: омич – омичанка, томич – томичанка; малопродуктивен.

Наименования жителей городов представляют некоторую сложность, в том числе и для носителей русского языка. Следует отметить, что система русского языка не всегда предоставляет возможность назвать жительниц городов дериватом, образованным либо от названия города, либо от соответствующего существительного мужского рода. В этом случае в качестве номинации используется словосочетание: Алушта – алуштинец – жительница Алушты; Асбест – асбестовец – жительница Асбеста; Бокситогорск – бокситогорец – жительница Бокситогорска.

Библиография:

1. Граудина Л.К. Как назвать жительницу Санкт-Петербурга? // Русская речь. - 1992. - №3. - С.58-60.
2. Гриценко Е.С. Языковое конструирование знаний о гендере // Когнитивные исследования языка. – М.; Тамбов, 2009. – Вып. 2. Проблемы репрезентации в языке. – С. 137-145.
3. Земская Е.А. О соотносительности однокоренных существительных мужского и женского рода со значением лица // РЯНШ. - № 5. - 1970. - С. 4-10.
4. Кирилина А. В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации. М.: РОССПЭН, 2004– 252 с.
5. Национальный корпус русского языка // <https://ruscorpora.ru/>

دلالات تسمية الإناث حسب الجنسية في اللغة الروسية

طالبة الماجستير: نهى محمد عبد علي

أ.م.د منذر ملا كاظم

كلية اللغات-جامعة بغداد-قسم اللغة الروسية

الملخص:

تتناول المقالة طرق تكوين الأسماء المؤنثة التي تدل على الإناث حسب الجنسية باللغة الروسية. يحلل العمل كلا من طرق تكوين هذه الأسماء (نماذج تشكيل الكلمات، الأساس المنتج، والبنائات الاشتقاقية) والبنية الدلالية لهذه التسميات. **الكلمات المفتاحية:** اللغة الروسية ، النسوية ، التسميات ، الاسم ، الجنس المذكر ، الجنس المؤنث ، التأشير ، الدلالات ، نموذج تكوين الكلمات، اللواحق